



Formats of Units and Localization

Week

Kashmiri weekday names are: *tsandarwaar* (Monday), *bamwaar* (Tuesday), *badhwaar* (Wednesday), *bhraswaar* (Thursday), *Juma or Shukrawaar* (Friday), *batwaar* (Saturday), and *athwaar* (Sunday)

Time

There is no abbreviation (like AM or PM in English) used for time in Kashmiri. The English style may also be used. Number Numerals in Kashmiri are written left to right just like they are written in English. Kashmiri however has its own shapes for numerals (same as that of Urdu language):

۱۰,۰۰۰	۲۰۰	۱۳۶۵۰
10,000	200	450

Sample Numbers in Kashmiri

8.3.6 Typical Colloquial Sentences in Kashmiri

GREETING

- ▶ Hello!
آداب
आदाब ।
Aadaab
- ▶ How are you?
واريه چھو?
वारे छिव?
Vaare' chhiva?
- ▶ I am fine, thank you
به چھس ٹھيک، شکر يه۔
ब छुस ठेक, शुक्रिआ ।
Ba chhus Thek, shukria.
- ▶ Sorry
ماف کریو۔
मार्फ करिव ।
Maaf Kariv!
- ▶ Thanks
شکریه
शुक्रिआ ।
Shukria.

WEATHER

- ▶ It is cold
يه چھ ٹرن۔
ये छु तुरुन ।
ye chhu toron.
- ▶ It is cool outside
نبره چھ تير
निब्र छे तेर ।
Nibra chhe' te'r.
- ▶ It is hot
يه چھ گرم۔
ये छु गर्म ।
Ye' chhu garm.



- It is raining
रुद च्हु पेवान-
रुद च्हु पेवान।
Rud chhu pevaan.

GENERAL

- What is your name?
तेह क्िया च्हे नाव?
तोह क्या च्हु नाव?
to'h kyaa chhu naav?
- My name is Ranjan
मे च्हे रंजन नाव-
मे च्हु नाव रंजन।
Me' chhu naav Ranjan.
- Where do you live?
तेह क्त् च्हे रोजान?
तोहे कत् छिव रोजान?
To'he kat chhiva rozaan?
- I live near Ghantaghar
बे च्हेस गन्तागर्स नश रोजान-
ब च्हुस घन्टाघरस निश रोजान।
B'a chhus gantagharas nish rozaan.
- How old are you?
तेह क्त् ओपर च्हेव?
तोहे कत् वेहिर छिव?
Toe ka'ts vahar chhiva?
- That building is tall.
ये लर च्हे तेह-
ये लर च्हे थज।
Ye lar chhe thaz.
- She is beautiful
सो च्हे सुन्दर-
सो च्हे सुन्दर।
So chhe sondar.
- I like Bengali sweets
मे च्हे बंगालत्स मेथै खोश करान-
मे च्हे बंगालत्स मेथै खोश करान।
Me chhe Bangaalats methai khosh karaan.

- I love birds
मे च्हे जानावार खोश करान-
मे च्हे जानावार खोश करान।
Me chhe janavaar khosh karaan.
- Where is Railway station?
रेलवे स्टेशन कत्ते च्हे?
रेलवे स्टेशन कत्ते च्हु?
Railway station Kate' chhu?
- How far is the Bus Terminal from here?
बस टर्मिनस कूता दूर च्हे?
बस टर्मिनस कूता दूर च्हु?
Bus Terminus kutaa door chhu?
- How long will it take to reach the Airport?
एयरपोर्ट वातंस मन्ज कूता वक्त्त लगे?
एयरपोर्ट वातंस मन्ज कूता वक्त्त लगे?
Airportvaatans manz kota vaqt lage?
- Is Mr. Raghunath there?
तेह च्हे रागुनाथ जी?
अते छा रघुनाथ जी?
Ate chha Raghunaathji?
- Please tell him to call back as soon as he is free
तमिस वंज्यो कोम मोक्ल्याविथ मे फोन करन-
तमिस वंज्यो कोम मोक्ल्याविथ मे फोन करन।
Tamis vanzyo ko'm moklyavith he me foan karan.
- How much will it cost?
तेह क्िया च्हे किमत?
ऐथ क्या च्हु किमत?
Eth kya chhu qimat?
- Excuse me
बे अदबी माफ!
बेअदबी माफ!
Be-adbi maaf.
- From which Platform can I get the train for Chandigarh?
चन्दीग्रह खातिर कथ प्लैटफार्मस पेठ मेले ए ट्रेन?
चन्दीग्रह खातिर कथ प्लैटफार्मस पेठ मेले ए ट्रेन?
Chandigarh khaatir kath platformas peTh Mel'e a'e train?



- ◆ Does this train stop at Aligarh?
 یہ ریل گاڑی روکیہ علی گڑھ؟
 ये रेलगाड़ी रुक्या अलीगड़?
 Ye railgaaDi r ukya Aligarh?
- ◆ How many kids do you have?
 تہ کتر شر چھو؟
 तोह कच शुरे छिव ?
 Tohy kats shur ' chhiva?
- ◆ This gift is wonderful
 تحفہ چہ بڑ جان۔
 तोहफाँ छे बडे जान।
 Tofa chhe baDe ' jaan.
- ◆ It is really pretty
 یہ چہ واریا اسل۔
 ये छु वारिआ असल।
 Ye chhu vaariya asal.
- ◆ Food is delicious
 بتہ چہ مزدار
 बत् छु मज़दार।
 Ba t' chhu maz daar .
- ◆ Congratulations
 مبارک!
 मुबारक।
 Mubarak!
- ◆ You look lovely
 تہ چہوشوبان۔
 तोह छिव शूबान।
 Toh chhiv 'a shubaan.
- ◆ Wish you happy new year
 نوو ری چہو مبارک!
 नोव वरी छू मुबारक।
 No v vari chhu mubaarak.
- ◆ I wish you all the happiness
 तہ یشہ نو سکھ۔
 तोह यछनव सुख।
 Toe yazlav such.

- ◆ Keep your eyes wide open before marriage and half-shut afterwards
 खान्दर بروٹھ تها و اچھ یلایہ تہ خاندِر پتہ اڈوٹ۔
 खानदरे बरोठ था व अछ यलय ते खानदरे पते अडवोट।
 Khandre baronTh tha va acchh yalay te khandre pate aDvoot.
- ◆ Congratulations on your marriage
 خاندِر ک چہ مبارک!
 खालदरुक छुब मुबारक।
 Khandaruk chhua mubaarak.

*(Courtesy : Shri. M. D. Kulkarni
 Chief Investigator - Resource Centre
 & Group Coordinator GIST Group
 C-DAC, Pune 411 007
 Tel : 91-20-5694000/01/02, 5694092*

Fax : 91-20-5694059

*email : mdk@cdacindia.com
 &*

*Dr. Lachman Khubchandani
 Consultant, C-DAC & Founder Director
 for Centre for Communication Studies, Pune)*